

W NUMERZE:

- 5/ Kalendarium
- 10/ Wydarzenia
- 14/ Nagroda BDA/SARP
- 26/ Konkurs – modernizacja szpitala klinicznego przy ul. Karowej
- 36/ Konkurs – osiedle mieszkaniowe w Krakowie
- 50/ V4 Family Houses
- 64/ Alfabet Stefana Kuryłowicza
- 68/ O Stefanie inaczej...
- 70/ Stefan Kuryłowicz – twórczość
- 78/ 125 lat Stowarzyszeń Architektów Wielkopolskich
- 81/ Miejskie Narracje Przestrzenne
- 83/ Konferencja EFAP/FEPA
- 86/ MVRDV
- 89/ Polsko-norweski dialog o architekturze
- 92/ Edukacja architektoniczna
- 94/ Seminarium UIA
- 96/ ...Praska metropolia
- 101/ Uzdrowskie refleksje
- 106/ Nowości Książkowe



14



26



36



50

V4

FAMILY

HOUSES

Jak co roku Stowarzyszenie Architektów Węgierskich organizuje prezentację najciekawszych domów realizacji jednorodzinnych, która odbędzie się w ramach kolejnej edycji Wystawy v4 Family Houses. Ze wszystkich nadesłanych propozycji, na szczelbu krajowym Stowarzyszenie Architektów Polskich wybrało 10 projektów, które zaprezentowane zostaną na wystawie w Budapeszcie. 3 października z okazji Światowego Dnia Architektury odbędzie się tam jej uroczyste otwarcie, następnie będzie można ją oglądać także w Bratysławie, w Pradze, oraz w Krakowie.

Polską reprezentację na wystawie v4 stanowią będą: budynek mieszkalny jednorodzinny przy ul. Winogrody w Poznaniu z biura architektonicznego Arch-Deco; willa z betonu architektonicznego i dranicz cedrowej, przy ul. Jabłoniowej w Krakowie z biura architektonicznego Barycz i Saramowicz; budynek mieszkalny jednorodzinny koło Olsztyna z biura CAA, willa na Mokotowie w Warszawie oraz willa w Komorowie autorstwa D.W. Bagiński Architekci oraz z pracowni Medusa Group budynek mieszkalny jednorodzinny, w Olsztynie; budynek mieszkalny jednorodzinny w Ornontowicach; budynek mieszkalny jednorodzinny w Pyskowicach; budynek mieszkalny jednorodzinny w Toruniu i budynek mieszkalny jednorodzinny w Żernicy **ab** ●

1

WILLA Z BETONU ARCHITEKTONICZNEGO I DRANICY CEDROWEJ | KRAKÓW A CONCRETE AND CEDAR LATH VILLA | CRACOW

LOKALIZACJA / LOCATION:

Libertów, ul. Jabłoniowa

INWESTOR / CLIENT:

prywatny / private

ARCHITEKT – GENERALNY PROJEKTANT /

ARCHITECT – GENERAL PLANNER:

Biuro Architektoniczne Barycz i Saramowicz

AUTORZY / AUTHORS:

Rafał Barycz, Paweł Saramowicz

z zespołem projektowym / and co-workers:

PROJEKT / DESIGN:

2007

REALIZACJA / CONSTRUCTION:

2008–2011

FOTOGRAFIE / PHOTOGRAPHIES:

Tomasz Markowski

POWIERZCHNIA / USABLE FLOOR AREA:

405 m²

Willa została skomponowana z dwóch przenikających się brył, osadzonych na częściowo dekompozycyjnym planie. Jedna to tradycyjna forma we współczesnej odsłonie, mająca archetypiczny kształt domu z dwuspadowym dachem, silnie zakorzeniony w zbiorowej świadomości. Druga jest modernistycznym płaskim pawilonem.

Specyficzne rozplanowanie budynku, dodatkowo pozbawionego z jednej strony wszelakich otworów okiennych, pozwoliło na skuteczną izolację od obszaru zurbanizowanego, ukształtowanie kameralnego ogrodu, jak również kadrowanie nietuzinkowych widoków na panoramy Krakowa.

Dualizm kompozycji przestrzennej willi odzwierciedlają jej strefy funkcjonalne. W modernistycznym pawilonie linearnie zaplanowano jednoprzestrzenną strefę pobytu dziennego, o innowacyjnym wizerunku przestrzennym, łączącą wygodę z reprezentacyjnością. Skomponowana na zasadzie płynących przestrzeni, obejmuje kuchnię z wydzieloną szpizarnią, jadalnię z kredensem, a dalej pokój dzienny z kominkiem. Wyposażenie *Minotti Cuccine*, lampy ze szkła *Murano*, kolekcja młodopolskich obrazów – dopełniają zsyntetyzowanego wizerunku całości. Strefie dziennej na całej jej długości towarzyszy drewniany taras, zapewniający rozległy widok na Kraków. Frontowa bryła budynku zawiera w swym parterze strefę hallu wejściowego, gabinet z wariantową możliwością wykorzystania jako część gościnna, niewielką strefę rekreacyjną, osobny pokój multimedialny z kinem domowym. Dalej zaplanowano część techniczną, gospodarczą i garażową. Na piętrze zaprojektowano strefę prywatną mieszkańców. Część prywatna rodziców obejmuje sypialnię, przechodnią garderobę z toaletką i pokój kąpielowy. W sąsiedztwie ulokowano strefę prywatną dziecka, z sypialnią zaopatrzoną we własną łazienkę i garderobę. Pomieszczeniom prywatnym towarzyszą tarasy, częściowo zadaszone.



1

Fasada budynku ma oryginalny rysunek o silnym ładunku emocjonalnym i wyrazistej ekspresji, opierając się na dialogu dwóch materiałów: betonu licowego i drancicy, czyli gontu szczypanego, do wykonania którego został sprowadzony cedr kanadyjski. Ten sam rodzaj pokrycia zastosowano na stromym, dwuspadowym dachu, wieńczącym frontowy pawilon willi. Pochyły dach jest stałym elementem polskiego krajobrazu, tutaj jednak ujednolicono fakturę i kolor dachu oraz ścian. Naturalny odcisk desek szalunkowych jest zabiegiem intencjonalnym, jako negatyw drewna, które licznie występuje na elewacji w innej postaci. Tym sposobem splatają się tu dwa żywioły: ciepły ciemny gont i chłodny świetlisty beton architektoniczny. Drewniana okładzina z czasem pokrywa się piękną, szarą patyną, której barwa współgra z chłodnym betonowym odcieniem. W budynku nie ma gzymsów ani okapów, są za to wypełnione granitowym tłuczniem gabiony i całoszklane balustrady, w roli współczesnej minimalistycznej dekoracji.

Kształt budynku wyrasta z filozofii przestrzennej Biura Architektonicznego Barycza i Saramowicza, jej dwóch za-

sadniczych aksjomatów. Po pierwsze, że piękno jest kształtem celowości. Po wtóre, że współczesna polska architektura winna być progresywna i hipernowoczesna – lecz nie może być kalką stylu międzynarodowego. Winna wszak czerpać z ojczystej tradycji, kultury i tworzywa.

EN |

The Villa was composed of two interpenetrating blocks. One is a traditional form in a modern setting with the archetypal gable-roofed house shape which is deeply rooted in the collective consciousness. The other is a modernistic flat annex.

Owing to the unique plan of the building – devoid on one side of all window openings – we could isolate it from the urban area, create an intimate garden, as well as offering an unparalleled view of Kraków's panorama.

The dualism of the villa's space composition is reflected in its functional zones. In the modernist annex a single-space daytime area was linearly planned, based on a novel space concept which combines convenience with

elegance. It follows the principle of floating space and comprises a kitchen with a separate pantry, a dining room with a sideboard, and a living room with a fireplace. Minotti Cuccine equipment, Murano lamps, a collection of "Młoda Polska" paintings make the synthesised image complete. The entire daytime area is lined with a wooden terrace which offers a panoramic view of Kraków. The facade of the building includes the ground floor lobby, a study which can be used as indoor entertaining area, a small recreational zone and a separate home cinema room. Furthermore there are a technical area, a storage room and a garage. On the top floor, there is residents' private area with bedroom, a walk-through closet with a dressing table and bathroom. Adjacent to it there is the child's private area with bedroom as well as its own bathroom and closet. The private rooms are accompanied by partially roofed terraces.

The building's unique facade has a strong emotional impact and expressiveness. It is based on the dialogue of two materials: architectural concrete and lath, which is made of Canadian cedar. The same material was used on

the steep gable roof. Although gabled roofs are a common element of Poland's landscape, here the colour and texture of the roof and walls were unified. The natural imprint of the formwork boards is intentional and serves as the reversed image of the wood, otherwise so copious on the facade. Thus, two elements are intertwined here: the warm dark shingle and the cool luminescent concrete. In time, the wooden covering will acquire beautiful, grey patina, whose colour will harmonise with the cool concrete tinge. The house has no cornices, nor eaves. However, it has gabions with crushed granite and all-glass banisters by way of modern minimalistic decoration.

The shape of the building derives from the two principal axioms of the space philosophy of the Biuro Architektoniczne Barycz & Saramowicz. The first says that the beauty is the shape of the purpose. The other says that contemporary Polish architecture ought to be progressive and hypermodern but it must not be a blueprint image of the international style. After all, it should rely on the national tradition, culture and material ●



1



1